



ISSN 2080-7759

Biuletyn
Uniwersalnej Klasyfikacji Dziesiątnej

R. **12**
Nr **6** (72)
Listopad - Grudzień **2019** r.

Polska UKD Online

Pracownia UKD
Instytut Bibliograficzny
Biblioteka Narodowa

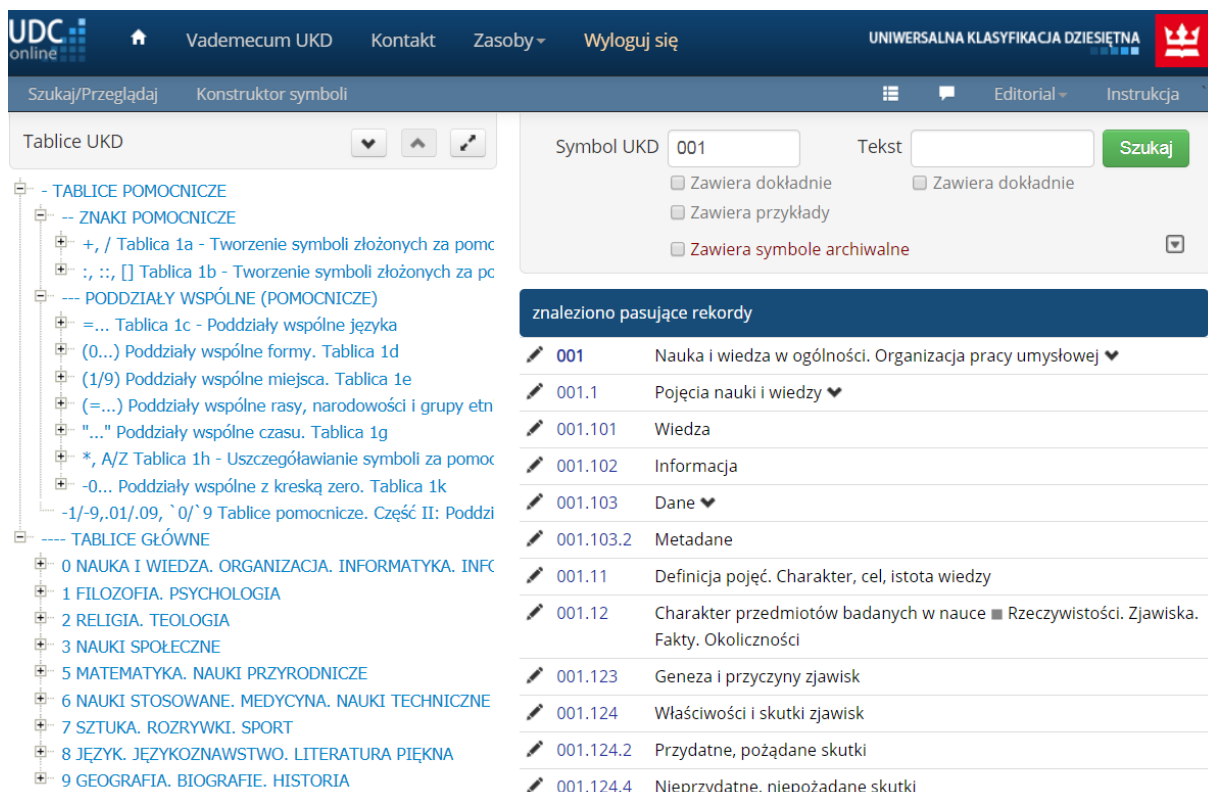
Polska UKD Online

W grudniu 2019 r. zostanie udostępniona baza Polska UKD Online <https://pl.udc-hub.com/pl/login.php> na licencji Konsorcjum UKD PL2019/02. Jest to kompletna wersja pliku wzorcowego UKD zawierająca 71870 symboli oraz ponad 12000 symboli archiwalnych i prezentuje najnowszą i najbardziej kompletną wersję Uniwersalnej Klasyfikacji Dziesiętnej w języku polskim.

Baza Polska UKD Online została utworzona przez Konsorcjum UKD, które jest jej właścicielem oraz stroną odpowiedzialną za jej utrzymanie. Biblioteka Narodowa jest właścicielem polskiej wersji. Baza Polska UKD Online jest prezentowana w Internecie na serwerze Konsorcjum UKD.

Dostęp do bazy Polska UKD Online jest darmowy, z przeznaczeniem dla bibliotek oraz ośrodków i wydziałów informacji naukowej. Dostęp do bazy wymaga rejestracji. Pracownia UKD BN w porozumieniu z Konsorcjum UKD będzie udzielała loginów dostępu, czuwała nad aktualizacją bazy i jej interfejsem.

Polska UKD Online posiada funkcjonalny interfejs umożliwiający wyszukiwanie za pomocą symbolu UKD, odpowiednika słownego oraz przeszukiwanie tablic pomocniczych i tablic głównych.



The screenshot shows the web interface of the Polish Universal Decimal Classification (UKD) Online. The top navigation bar includes 'UDC online', 'Vademecum UKD', 'Kontakt', 'Zasoby', 'Wyloguj się', and 'UNIwersalna Klasyfikacja Dziesiętna'. Below the navigation bar, there are tabs for 'Szukaj/Przeglądaj' and 'Konstruktor symboli'. The main content area is divided into two sections: 'Tablice UKD' on the left and a search results area on the right.

The 'Tablice UKD' section shows a tree view of the classification tables, including 'TABLICE POMOCNICZE' (Auxiliary Tables) and 'TABLICE GŁÓWNE' (Main Tables). The 'TABLICE GŁÓWNE' section lists various categories such as '0 NAUKA I WIEDZA', '1 FILOZOFIA', '2 RELIGIA', '3 NAUKI SPOŁECZNE', '5 MATEMATYKA', '6 NAUKI STOSOWANE', '7 SZTUKA', '8 JĘZYK', and '9 GEOGRAFIA'.

The search results area shows a search for the symbol '001'. The search criteria are: Symbol UKD: 001, Tekst: (empty). The search results are displayed in a table with the following entries:

znaleziono pasujące rekordy	
001	Nauka i wiedza w ogólności. Organizacja pracy umysłowej
001.1	Pojęcia nauki i wiedzy
001.101	Wiedza
001.102	Informacja
001.103	Dane
001.103.2	Metadane
001.11	Definicja pojęć. Charakter, cel, istota wiedzy
001.12	Charakter przedmiotów badanych w nauce ■ Rzeczywistości. Zjawiska. Fakty. Okoliczności
001.123	Geneza i przyczyny zjawisk
001.124	Właściwości i skutki zjawisk
001.124.2	Przydatne, pożądane skutki
001.124.4	Nieprzydatne, niepożądane skutki

Wyszukiwanie symboli może zostać rozszerzone przez zaznaczenie odpowiednich opcji, tj.: przykłady oraz symbole archiwalne.

Wyszukiwanie odpowiedników słownych może zostać zawężone przez zaznaczenie odpowiednich opcji, w których ma wystąpić dana fraza: odpowiednik słowny, tzw. zawiera (odpowiedniki słowne mieszczące się w zakresie znaczeniowym symbolu), noty stosowania, noty o zakresie, noty informacyjne i przykłady.

Użytkownicy bazy Polska UKD Online będą mieli możliwość dodawania komentarzy, przesyłania własnych tłumaczeń, wskazywania błędów. Liczymy na współpracę w tym zakresie.

Baza Polska UKD Online jest częścią projektu UDC Online.

UDC Online¹

UDC Online jest profesjonalnym narzędziem dla specjalistów UKD w bibliotekach i innych instytucjach, zajmujących się zarządzaniem informacją. Jest to narzędzie do orientacji w pełnej strukturze UKD. UKD Online jest niezależna od lokalnej polityki indeksowania. Jakkolwiek jest to narzędzie przyjazne użytkownikom, zawierające wiele dodatkowych instrukcji, należy spodziewać się, że docelowymi użytkownikami będą profesjonaliści, zaznajomieni z tematyką UKD i klasyfikowaniem dokumentów.

UDC Online udostępnia dane przygotowane i umieszczone przez tłumaczy pliku wzorcowego UKD w bazie UDC MRF translator. Obecnie 10 krajów Europy prezentuje plik wzorcowy UKD we własnej wersji językowej:

Select a language

České
English
Español
Français
Hrvatski
Nederlands
Polski
Slovenský
Српски
Deutsch

¹ UDC Online, <http://www.udc-hub.com/>

Nad polską wersją czuwa Pracownia UKD BN. Tłumaczenia na język polski dokonano we współpracy z pracownikami bibliotek akademickich i naukowych.

Baza UDC MRF translator – wersja polska - jest bazą roboczą na bieżąco uzupełnianą o polskie odpowiedniki słowne do symboli UKD, a także o odpowiedniki słowne, tzw. „including”, które jako węższe pod względem zakresu mieszczą się w występujących w UKD szerszych pojęciach. Na bieżąco są również tłumaczone na język polski noty stosowania, instrukcje budowania symboli, noty o zakresie i przykłady stosowania.

	Język angielski	Język polski
Odpowiedniki słowne	71870	57524
Zawiera	11497	8458
Nota o zakresie	1635	1067
Nota stosowania	1394	1105
Nota informacyjna	902	555
Przykłady	7240	5499

Statystyka tłumaczeń, listopad 2019 r.

Tłumaczenie nie jest jeszcze ukończone. Natomiast część przetłumaczonych odpowiedników słownych może wymagać redakcji.

Tablice skrócone UKD a baza Polska UKD Online

Warte podkreślenia jest jednoczesne przygotowanie w Pracowni UKD BN zarówno wersji skróconej tablic UKD jak i bazy Polska UKD Online, zawierającej pełny plik wzorcowy UKD. Wersje te są kierowane do różnych grup odbiorców i są komplementarne.

Odbiorcą tablic skróconych są głównie biblioteki publiczne, szkolne i pedagogiczne, natomiast baza Polska UKD Online może zainteresować środowiska naukowe, biblioteki akademickie, naukowe i fachowe.

Polska UKD Online może być pomocna przy ustalaniu zakresu symboli, dzięki możliwości podglądu w pełnej strukturze klasyfikacji. Należy pamiętać, że baza Polska UKD Online dla osób stosujących

tablice skrócone UKD jest tylko materiałem ilustrującym, pozwalającym na orientację w pełnej strukturze UKD.

Na podstawie Polska UKD Online została przygotowana wersja skrócona tablic UKD nr 102, która ukaże się w styczniu 2020 r.